



اجتماع
مجلس جامعة الدول العربية على مستوى
الدورة العادية الثالثة والثلاثين
المنامة - مملكة البحرين
الخميس: 8 ذو القعدة 1445 هـ الموافق 16 مايو/أيار 2024 م

قمة البحرين

ق/33/(05/24)-13-خ(13415)

أصل الكلمة باللغة الفرنسية
مرفق ترجمة باللغة العربية والانجليزية

كلمة

معالي السيد حسين إبراهيم طه
الأمين العام لمنظمة التعاون الإسلامي

أمام

مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة
الدورة العادية (33)

المنامة- مملكة البحرين

الخميس: 8 ذو القعدة 1445 هـ الموافق 16 مايو/أيار 2024 م

Au Nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux

Que la paix et les bénédictions soient sur le sceau des prophètes et des messagers

**Votre Majesté le Roi Hamad Bin Isa Al-Khalifa, Souverain du Royaume du Bahreïn,
Président de la 33^{ème} Session du Conseil de la Ligue des Etats Arabes,**

Leurs Majestés, Altesses et Excellences,

Excellence M. Ahmad Aboul Gheit, Secrétaire général de la Ligue des Etats arabes,

Mesdames et messieurs,

Assalamou Alaikom Warahmatoullahi Wabarakatouhou

Il m'est agréable d'adresser à Sa Majesté le Roi Hamad Bin Isa Al-Khalifa, souverain du Royaume du Bahreïn, mes sincères félicitations pour la présidence de cette Trente-troisième session du Conseil de la Ligue des États arabes au niveau du Sommet, implorant le Tout-puissant de vous accorder la réussite et de couronner de succès vos assises.

Je me réjouis également de rendre hommage au Royaume d'Arabie Saoudite pour sa présidence de la session précédente et pour les réalisations qu'il a accomplies en faveur de l'action arabe commune et des causes de notre Oummah arabo-islamique, sous le haut patronage du Serviteur des Deux Saintes Mosquées, le Roi Salman Bin Abdelaziz Al-Saoud et de Prince héritier, Son Altesse Royale, le Prince Mohammed Bin Salman Al-Saoud, Puisse Dieu les préserver.

La participation de l'Organisation de la Coopération Islamique, représentée en la personne de son Secrétaire Général, à ce Sommet et aux sessions précédentes, aura de tout temps été l'occasion de confirmer tant la profondeur des relations entre l'OCI et la Ligue des Etats arabes, que les points communs et les défis qu'elles partagent. Nous aspirons à promouvoir l'action commune et la coordination sur les enjeux qui nous rassemblent, au service des intérêts de nos pays et en concrétisation des aspirations de nos peuples à la paix, à la sécurité et au développement. A cet égard, j'aimerais noter que ce Sommet arabe a lieu quelques jours après la tenue du Quinzième Sommet islamique, réuni à Banjul, en République de Gambie, qui a donné un nouvel élan à nos causes communes.

De grands espoirs sont fondés sur la présente session, qui intervient à un moment délicat où le peuple palestinien subit une agression militaire sans précédent et un crime de génocide inédit commis par l'occupation israélienne dans la Bande de Gaza, faisant des dizaines de milliers de martyrs et de blessés, pour la plupart des enfants et des femmes, en plus du déplacement d'environ deux millions de personnes de leurs foyers et de la destruction de centaines de milliers de maisons, d'écoles, de mosquées, d'hôpitaux et de biens civils, en violation flagrante du droit international humanitaire et des Résolutions pertinentes des Nations Unies.

Tout en affirmant notre engagement et notre coopération en faveur de la mise en œuvre de la Résolution issue du Sommet extraordinaire conjoint arabo-islamique, tenu à Riyad, le 11 novembre 2023, en vue de faire face aux développements survenus en Palestine, nous nous félicitons des efforts déployés par les États membres et, tout particulièrement, par le Comité ministériel conjoint arabo-islamique, pour remédier aux conséquences de l'agression israélienne contre le peuple palestinien, défendre ses droits légitimes et renforcer sa résilience sur son territoire.

Nous tenons également à insister sur la nécessité de redoubler d'efforts afin de mobiliser la responsabilité de la Communauté internationale face à l'impératif de mettre fin à cette brutale agression militaire israélienne, de lui demander des comptes par le biais des mécanismes de justice internationale disponibles, d'assurer un accès adéquat et durable de l'aide humanitaire partout dans la Bande de Gaza, de garantir une protection internationale au peuple palestinien et de soutenir le budget du Gouvernement palestinien et de l'UNRWA.

En outre, nous accueillons favorablement l'adoption par l'Assemblée générale des Nations Unies, vendredi dernier, avec un large soutien, d'une résolution historique confirmant l'éligibilité de l'État de Palestine à l'adhésion à part entière aux Nations Unies et lui accordant des privilèges et des droits supplémentaires, tout en recommandant au Conseil de Sécurité de reconsidérer positivement cette question, et apprécions les positions des États qui ont soutenu ce projet de résolution. A cet égard, nous soulignons l'importance de poursuivre nos efforts conjoints pour élargir la reconnaissance de l'État de Palestine et soutenir son droit à l'adhésion à part entière aux Nations Unies, et engager la Communauté internationale à parrainer une voie politique menant à la cessation de l'occupation israélienne et permettant au peuple palestinien d'exercer ses droits légitimes, y compris leur droit à l'autodétermination et à la création d'un État indépendant et souverain sur les frontières de 1967, avec comme

capitale Al-Qods Al-Charif, conformément aux Résolutions internationales pertinentes et à l'Initiative de paix arabe.

À la lumière des situations que connaissent certains de nos États membres, au Yémen, en Libye et au Soudan, le dialogue et la réconciliation restent les seules voies permettant de résoudre leurs problèmes et de réaliser les aspirations de leurs peuples à la sécurité, à la stabilité et au développement global. L'OCI s'est, de tout temps, employée à encourager les parties concernées à adopter le dialogue pour parvenir à des solutions pacifiques. Nous estimons également que la solution politique est le seul moyen de venir à bout de la crise syrienne.

La préservation de l'intégrité territoriale de nos États membres et de leur souveraineté est une question primordiale. C'est la raison pour laquelle, nous avons à maintes reprises exprimé notre soutien à l'unité de la République fédérale de Somalie, à son indépendance, à sa souveraineté et à sa sécurité.

Aussi, la lutte contre le terrorisme et l'extrémisme continue-t-elle de figurer au premier rang de nos préoccupations communes, tout comme c'est le cas pour l'islamophobie et la haine religieuse, qui ont connu dernièrement des développements fort préoccupants, en particulier les incidents de profanation du Saint Coran. Nous poursuivrons notre coopération avec la Communauté internationale en vue de faire front aux manifestations de fanatisme, de discrimination et de haine, et de renforcer le dialogue et la tolérance entre les religions et les cultures.

Puisse Dieu nous accorder à tous la réussite.

Wassalamou Alaikom Warahmatoullahi Wabarakatouhou.

بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين

حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة، ملك مملكة البحرين، رئيس
الدورة الثالثة والثلاثين لمجلس جامعة الدول العربية،

أصحاب الجلالة والفخامة والسمو،

أصحاب المعالي والسعادة،

معالي السيد أحمد أبو الغيط، الأمين لجامعة الدول العربية
حضرات السيدات والسادة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

يسعدني أن أتقدم الى حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة، ملك
مملكة البحرين، بخالص التهنية على تولي رئاسة الدورة الثالثة والثلاثين لمجلس
جامعة الدول العربية على مستوى القمة، داعياً الله أن يوفقكم ويسدد خطاكم.
كما يسعدني أن أشيد برئاسة المملكة العربية السعودية للدورة السابقة وبما حققته من
إنجازات للعمل العربي المشترك ولقضايا الأمتين العربية والإسلامية، برعاية
كريمة من خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود، وولي
عهده، صاحب السمو الملكي الأمير محمد بن سلمان آل سعود، حفظهما الله.
ان حضور منظمة التعاون الإسلامي، ممثلة في شخص أمينها العام، هذه القمة
والدورات السابقة مناسبة لتأكيد عمق الروابط بين منظمة التعاون الإسلامي وجامعة
الدول العربية وما يجمعهما من قواسم وتحديات. وإننا نتطلع الى تعزيز العمل
المشترك والتنسيق في القضايا التي تجمعنا، خدمة لمصالح دولنا وتحقيقاً لتطلعات
شعبها في السلام والأمن والتنمية. وفي هذا الصدد، أود أن أشير الى ان هذه القمة
العربية تلتأم بعد أيام من انعقاد القمة الإسلامية الخامسة عشرة في بانجول،
بجمهورية غامبيا، والتي أعطت دفعة جديدة لقضايانا المشتركة.
وإننا نعلق آمالاً عريضة على هذه الدورة التي تتعقد في ظرف دقيق يشهد فيه
الشعب الفلسطيني عدواناً عسكرياً غير مسبوق وجريمة إبادة جماعية يقترفها
الاحتلال الإسرائيلي في قطاع غزة، مما أسفر عن استشهاد وجرح عشرات الآلاف،

معظمهم من الأطفال والنساء، بالإضافة إلى تشريد حوالي مليوني شخص عن بيوتهم، وتدمير مئات الاف المنازل والمدارس والمساجد والمستشفيات والأعيان المدنية، في انتهاك صارخ للقانون الإنساني الدولي وقرارات الأمم المتحدة ذات الصلة.

وإذ نؤكد التزامنا وتعاوننا في تنفيذ قرار القمة العربية والإسلامية المشتركة التي عقدت في الرياض في 11 نوفمبر 2023 لمعالجة التطورات في فلسطين، فإننا نشيد بجميع الجهود التي تبذلها الدول الأعضاء، وخصوصا اللجنة الوزارية العربية-الإسلامية المشتركة للتصدي لعواقب العدوان الإسرائيلي على الشعب الفلسطيني، والدفاع عن حقوقه المشروعة وتعزيز صموده في أرضه. كما نجدد التأكيد على ضرورة مضاعفة الجهود من أجل إستنهاض مسؤولية المجتمع الدولي تجاه ضرورة وقف هذا العدوان العسكري الإسرائيلي العاشم، ومساءلته عبر اليات العدالة الدولية المتاحة، وضمان وصول المساعدات الإنسانية بشكل كاف ومستدام لجميع أنحاء قطاع غزة، وتوفير الحماية الدولية للشعب الفلسطيني ودعم موازنة حكومة فلسطين ووكالة الأونروا.

وإذ نرحب بتبني الجمعية العامة للأمم المتحدة، يوم الجمعة الماضي، وبتأييد كبير، قرارا تاريخيا يؤكد أن دولة فلسطين مؤهلة للعضوية الكاملة في الأمم المتحدة، ويمنحها امتيازات وحقوق إضافية، ويوصي مجلس الأمن بإعادة النظر بشكل إيجابي في هذه المسألة، وإذ نثمن مواقف الدول التي أيدت مشروع القرار، فإننا نؤكد على أهمية مواصلة جهودنا المشتركة من أجل توسيع الاعتراف بدولة فلسطين ودعم حقها في نيل العضوية الكاملة في الأمم المتحدة، وانخراط المجتمع الدولي في رعاية مسار سياسي يؤدي الى إنهاء الاحتلال الإسرائيلي وتمكين الشعب الفلسطيني من ممارسة حقوقه المشروعة بما فيها حقه في تقرير المصير وإقامة دولته المستقلة ذات السيادة على حدود العام 1967م وعاصمتها القدس الشريف، وفقاً للقرارات الدولية ذات الصلة ومبادرة السلام العربية.

وفي ظل الأوضاع التي تشهدها بعض دولنا الأعضاء من اليمن الى ليبيا والسودان يبقى الحوار والمصالحة السبيل الوحيد لحل قضاياها وتحقيق تطلعات شعوبها في الأمن والاستقرار والتنمية الشاملة. ولقد سعت منظمة التعاون الإسلامي الى تشجيع

الأطراف المعنية على الحوار للتوصل الى حلول سلمية. كما نرى أن الحل السياسي يبقى السبيل الوحيد لتسوية الأزمة السورية.
وان الحفاظ على الوحدة التريية لدولنا الأعضاء وسيادتها مسألة جوهرية. وقد عبرنا باستمرار عن دعمنا لوحدة جمهورية الصومال الفدرالية واستقلالها وسيادتها وأمنها.

وتبقى مكافحة الإرهاب والتطرف في صدارة اهتماماتنا المشتركة وكذلك التصدي لظاهرة الاسلاموفوبيا والكراهية الدينية، التي عرفت خلال الفترة الماضية تطورات أثارت عميق انشغالنا، خاصة حوادث تدنيس المصحف الشريف. وسنواصل التعاون مع المجتمع الدولي من أجل التصدي لمظاهر التعصب والتمييز والكراهية وتعزيز الحوار والتسامح بين الأديان والثقافات.

وفقكم الله وسدد خطاكم،

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

**In the name of Allah, the Lord of Mercy, the Giver of Mercy
And peace and blessings be upon His prophets and messengers**

**His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa, King of the Kingdom of Bahrain, Chair
of the 33rd Session of the Council of the League of Arab States,**

**Your Majesties, Excellencies, and Highnesses,
His Excellency Mr. Ahmed Aboul Gheit, Secretary-General of the League of Arab
States,
Ladies and gentlemen,**

Assalamu Alaikum wa-Rahmatullah wa-Barakatuh

I congratulate His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa, King of the Kingdom of Bahrain, on assuming the chairmanship of the 33rd Session of the Council of the League of Arab States at the summit level. I pray that Allah blesses you with success and guidance in your leadership role.

I commend the Kingdom of Saudi Arabia for its effective leadership during the previous session. Under the guidance of the Custodian of the Two Holy Mosques, King Salman bin Abdulaziz Al Saud, and his HRH Crown Prince Mohammed bin Salman Al Saud, it has made significant progress in promoting joint Arab action and addressing the various issues faced by Arab and Islamic Ummahs.

The attendance of the Secretary-General of the Organization of Islamic Cooperation (OIC) in the current and past sessions of the Arab summit is an excellent opportunity to confirm the depth of the ties between the OIC and the League of Arab States and the common challenges and goals that unite them. We anticipate strengthening our cooperation on the issues that unite us to serve the interests of our countries and fulfill the aspirations of our people for peace, security, and progress. It is worth noting that this Arab summit is taking place shortly after the 15th Islamic Summit in Banjul, the Republic of The Gambia, which gave a new impetus to our shared objectives.

We place high hopes on this session, which is being held at a critical time in which the Palestinian people are witnessing an unprecedented military aggression and genocidal crime committed by the Israeli occupation in the Gaza Strip, which resulted in the death and injury of tens of thousands, most of them children and women, in addition to the displacement of about two million people, and the destruction of hundreds of thousands of homes, schools, mosques, hospitals, and civilian objects, in flagrant violation of international humanitarian law and relevant United Nations resolutions.

We reiterate our commitment and cooperation towards the implementation of the resolution passed during the joint Arab and Islamic summit held in Riyadh on November 11, 2023, which aims to address the ongoing developments in Palestine. We would also like to acknowledge and commend all the efforts carried out by the Member States, particularly the joint Arab-Islamic ministerial committee, in dealing with the aftermath of

the Israeli aggression against the Palestinian people. Their efforts have been instrumental in defending the legitimate rights of the Palestinian people and strengthening their resilience in their homeland.

We must emphasize the urgency of ramping up efforts to uphold the international community's responsibility to end the cruel military aggression of Israel. This requires holding Israel accountable through existing international justice mechanisms, ensuring sustained access to humanitarian aid throughout Gaza, providing international protection for the Palestinian people, and supporting the budget of the Government of Palestine and UNRWA. These actions are essential to address the complex challenges facing the region and to prevent further suffering of the Palestinian people.

The United Nations General Assembly has recently passed a resolution with overwhelming support, affirming that the State of Palestine satisfies the requirements for full membership in the United Nations. This grants Palestine additional privileges and rights and recommends that the Security Council consider this issue positively. We appreciate the countries that supported the draft resolution and emphasize the importance of continuing our joint efforts to expand recognition of the State of Palestine and support its right to full membership in the United Nations. Furthermore, it is crucial to involve the international community in sponsoring a political path that leads to ending the Israeli occupation and enables the Palestinian people to exercise their legitimate rights. This includes the right to self-determination and the establishment of their independent, sovereign state on the 1967 borders with its capital, Al-Quds Ash-Sharif, in accordance with the relevant international resolutions and the Arab Peace Initiative. By doing so, we can pave the way for a peaceful and just resolution to the Israeli-Palestinian conflict.

The OIC recognizes the challenges faced by some of our Member States, including Yemen, Libya, and Sudan. We believe that the best way to address these challenges and meet the security, stability, and development needs of their people is through dialogue and reconciliation. To this end, we have been actively encouraging all concerned parties to engage in peaceful discussions and reach political solutions. We remain committed to supporting efforts aimed at achieving lasting peace and stability in Syria.

It is crucial to protect the educational unity and sovereignty of our Member States. We have continually affirmed our support for the Federal Republic of Somalia's unity, independence, sovereignty, and security.

The fight against terrorism and extremism remains a crucial priority for us, along with the need to address the issue of Islamophobia and religious hatred. We are particularly concerned about the recent incidents of desecration of copies of the Noble Qur'an. We are committed to working closely with the international community to combat intolerance, discrimination, and hatred and to promote interfaith dialogue and cultural exchange. We believe that by working together, we can better understand and address

the complex challenges posed by terrorism, extremism, and religious intolerance and build a safer, more tolerant world for all.

May Allah grant you success and guide you in your steps.

Wa-Assalamu Alaikum wa-Rahmatullah wa-Barakatuh